

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины

**Практикум по культуре речевого общения  
(первый иностранный язык)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва  
2023 г.

1. *Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы*

Компетенция	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-8  Владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	<b>Знать:</b> логико-методологические и психологические и основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.
	<b>Уметь:</b> анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации.
	<b>Владеть:</b> культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.
ОПК-2  Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	<b>Знать:</b> о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
	<b>Уметь:</b> использовать знания в области межкультурной коммуникации
	<b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
ОПК-3  Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	<b>Знать:</b> традиции и обычаи стран изучаемого языка, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
	<b>Уметь:</b> пользоваться системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков
	<b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-5  Владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<b>Знать:</b> характерные особенности построения письменной речи на языке перевода (официальный, неофициальный и нейтральный регистр).
	<b>Уметь:</b> отражать все функционально-стилевые особенности оригинальных текстов при переводе.
	<b>Владеть:</b> официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ПК-19  Владением навыками стилистического редактирования перевода, в	<b>Знать:</b> правила стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.
	<b>Уметь:</b> редактировать перевод, в том числе художественный, с точки зрения стилистики.

том числе художественного	навыками стилистического редактирования перевода <b>Владеть:</b> в том числе художественного.
ПК-23 Владением этикой устного перевода	<b>Знать:</b> психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика. <b>Уметь:</b> применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста. <b>Владеть:</b> этическими нормами поведения в устном переводе.
ПК-24 Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>Знать:</b> грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения ус коммуникации на языке перевода. <b>Уметь:</b> структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески их ходе решения профессиональных задач. <b>Владеть:</b> навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к вариативной части учебного плана ОПОП и является дисциплиной по выбору.

Дисциплина находится во взаимосвязи с такими дисциплинами, как: «Практический курс письменного перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)».

Изучение дисциплины позволит обучающимся реализовывать общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции в профессиональной деятельности.

В частности, выпускник, освоивший программу магистратуры, в соответствии с переводческой, научно-исследовательской, научно-методической видами деятельности, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

### **переводческая деятельность:**

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;  
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;  
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

### **научно-исследовательская деятельность:**

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и

межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;

выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;

системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

***научно-методическая деятельность:***

разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;

разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации на жестовых языках;

разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;

разработка методик и моделей разрешения конфликтных ситуаций на жестовом языке, возникающих в сфере межкультурной коммуникации.

### ***3. Объем дисциплины***

<b><i>Виды учебной работы</i></b>	<b><i>Формы обучения</i></b>		
	<b><i>Очная</i></b>	<b><i>Очно-заочная</i></b>	<b><i>Заочная</i></b>
<b><i>Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы</i></b>	3/108	3/108	3/108
<b><i>Контактная работа:</i></b>			
Занятия лекционного типа	0	0	0
Занятия семинарского типа	16	16	16
Промежуточная аттестация: Зачет / зачет с оценкой / экзамен /	18	18	9
<b><i>Самостоятельная работа (СРС)</i></b>	74	74	83

### ***4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий***

#### ***4.1 Распределение часов по разделам/темам и видам работы***

##### ***4.1.1 Очная форма обучения***



			занятия	е заняти я		е раб.	я	работа
1.	Представление. Внешний вид. Smolltalk.			2				9
2.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.			2				9
3.	Средства массовой информации.			2				9
4.	Культурные и исторические достопримечательности			2				9
5.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.			2				9
6.	Спорт. Увлечения и хобби.			2				9
7.	Музыка. Кино. Театр. Книги.			2				9
8.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров . Международный деловой этикет			2				11
9.	Промежуточная аттестация	18						
	Итого	108						

#### 4.1.1 Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел/тема	Виды учебной работы (в часах)							Самосто ятельная работа
		Контактная работа							
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа					
		Лекци и	Иные учебные занятия	Практически е заняти я	Семина ры	Лабораторны е раб.	Иные заняти я		
1.	Представление. Внешний вид. Smolltalk.			2					10
2.	Изучение политической карты мира, названий			2					10

	стран, народов их населяющих.							
3.	Средства массовой информации.			2				10
4.	Культурные и исторические достопримечательности			2				10
5.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.			2				10
6.	Спорт. Увлечения и хобби.			2				10
7.	Музыка. Кино. Театр. Книги.			2				10
8.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет			2				13
9.	Промежуточная аттестация	9						
	Итого	108						

#### 4.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

##### 4.2.1 Содержание лекционного курса Лекции не предусмотрены

##### 4.2.2 Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Представление. Внешний вид. Smalltalk.	Разговорные формулы и речевые обороты, используемые при знакомстве и представлении. Описание внешности и поведения. Стили одежды: офисный, деловой и повседневный. Современная мода. Понятие дресс-кода. Виды одежды.
2.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.	Названия стран, их столиц. Особенности употребления артиклей с географическими названиями: названия океанов, морей, государств и т.д. Нации и национальности.
3.	Средства массовой информации.	Типы масс-медиа. Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации. Электронные средства массовой информации. Новостные программы. Политкорректность.
4.	Культурные и	Грамматические особенности употребления

	исторические достопримечательности	артиклей с названиями исторических и культурных достопримечательностей. . Музеи. памятники Согласование подлежащего и сказуемого. Правила написания и произношения названий. Ознакомление с достопримечательностями стран изучаемого языка
5.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.	Ознакомление с культурными особенностями и обычаями народов стран изучаемого языка: правила приема гостей, поведения за столом. «формулы вежливости». Праздники, памятные даты.
6.	Спорт. Увлечения и хобби.	Популярные виды спорта, увлечения и хобби в странах изучаемого языка. Грамматические особенности употребления артиклей с названиями игр, видов спорта, согласование подлежащего и сказуемого.
7.	Музыка. Кино. Театр. Книги.	6 занятий (12 часов) Ознакомление с современными произведениями литературы. Обсуждение кинофильмов. Современные композиторы. История английского театра. Доклады о прочитанных книгах, просмотренных кинофильмах
8.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров . Международный деловой этикет	6 занятий (12 часов) Правила написания деловых писем. Речевые формулы. Правила написания CV: форма и содержание. Собеседование при приеме на работу. Речевые обороты, используемые при ведении телефонных разговоров. Понятие международного делового этикета

#### 4.2.3 Содержание самостоятельной работы

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Представление. Внешний вид. Smalltalk.	Разговорные формулы и речевые обороты, используемые при знакомстве и представлении. Описание внешности и поведения. Стили одежды: офисный, деловой и повседневный. Современная мода. Понятие дресс-кода. Виды одежды.
2.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.	Названия стран, их столиц. Особенности употребления артиклей с географическими названиями: названия океанов, морей, государств и т.д. Нации и национальности.
3.	Средства массовой информации.	Типы масс-медиа. Пресса. Типы периодических изданий. Их особенности и характеристики. Язык средств массовой информации. Электронные средства массовой информации. Новостные программы. Политкорректность.



4.	Культурные исторические достопримечательности	и	Грамматические особенности употребления артиклей с названиями исторических и культурных достопримечательностей. . Музеи. памятники Согласование подлежащего и сказуемого. Правила написания и произношения названий. Ознакомление с достопримечательностями стран изучаемого языка
5.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.		Ознакомление с культурными особенностями и обычаями народов стран изучаемого языка: правила приема гостей, поведения за столом. «формулы вежливости». Праздники, памятные даты.
6.	Спорт. Увлечения и хобби.		Популярные виды спорта, увлечения и хобби в странах изучаемого языка. Грамматические особенности употребления артиклей с названиями игр, видов спорта, согласование подлежащего и сказуемого.
7.	Музыка. Кино. Театр. Книги.		Ознакомление с современными произведениями литературы. Обсуждение кинофильмов. Современные композиторы. История английского театра. Доклады о прочитанных книгах, просмотренных кинофильмах
8.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров . Международный деловой этикет		Правила написания деловых писем. Речевые формулы. Правила написания CV: форма и содержание. Собеседование при приеме на работу. Речевые обороты, используемые при ведении телефонных разговоров. Понятие международного делового этикета

### ***5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)***

Предусмотрены следующие виды контроля качества освоения конкретной дисциплины:

- текущий контроль успеваемости
- промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен в **ПРИЛОЖЕНИИ** к РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины в процессе обучения.

#### ***5.1 Паспорт фонда оценочных средств для проведения текущей аттестации по дисциплине (модулю)***

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Представление. Внешний вид. Smoll-talk.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, эссе
2.	Изучение политической карты мира, названий стран, народов их населяющих.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
3.	<i>Тематика.</i> Средства массовой информации.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание
4.	<i>Тематика.</i> Культурные и исторические достопримечательности	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
5.	Традиции, культура и обычаи народов других стран.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, эссе

6.	Спорт. Увлечения и хобби.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование
7.	Музыка. Кино. Театр. Книги.	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание
8.	Деловые письма, CV. Собеседование при приеме на работу. Ведение телефонных разговоров. Международный деловой этикет	ОК-8 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-5 ПК-19 ПК-23 ПК-24	Опрос, проблемно-аналитическое задание, тестирование

**5.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности в процессе текущего контроля**

**Типовые вопросы**

1. Знакомство
2. Резюме (общие сведения о себе, своем друге, знакомом, своих друзьях, знакомых)
3. Профессия
4. Количество и качество
5. Семья, родственники
6. Семейные и родственные отношения
7. Повседневные занятия
8. Время и пространство
9. Движение
10. Магазины, покупки
11. Бытовое обслуживание
12. Жилище
13. Предметы вокруг нас и их характеристики
14. Путешествие
15. В стране изучаемого языка

**Типовые проблемно-аналитические задания**

Свен написал нам письмо о том, как он провел свои летние каникулы. Однако из

**письма исчезли некоторые слова. Подумай и впиши в письмо слова подходящие по смыслу.**

Berlin, den 10. Juli

Hallo, Natascha!

\_\_\_1\_\_\_ geht's? Die Ferien sind toll, nicht?

Ich \_\_\_2\_\_\_ im Juli in \_\_\_3\_\_\_, denn mein Vater hat viel zu tun. Aber samstags und sonntags machen \_\_\_4\_\_\_ oft Ausflüge mit dem \_\_\_5\_\_\_. Es gibt hier \_\_\_6\_\_\_. Ich habe schon viele \_\_\_7\_\_\_ gemacht und \_\_\_8\_\_\_ dir 4 Fotos. Schreibe bitte auch mit Sommerfotos.

\_\_\_9\_\_\_ Grüße

\_\_\_10\_\_\_ Sven

### **Темы исследовательских, информационных, творческих проектов**

Land und Leute

Deutschland auf der Karte.

Aus der Geschichte Deutschlands

Wiedervereinigung von Deutschland

Die Hauptstadt von Deutschland

Der staatliche Aufbau Deutschlands

Die Wirtschaft in Deutschland

Soziale Sicherheit in der BRD

Außenpolitik der Bundesrepublik

Das deutsche Bildungswesen

Kultur und berühmte Menschen Deutschlands

Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland

### **Типовые задания к интерактивным занятиям**

**Инсценируйте диалоги по предложенным темам.**

1. Lebenslauf.
2. Meine Familie.
3. Die Wohnung.
4. Tagesablauf. Essen.
5. Freizeitveranstaltung.
6. Einkaufen.
7. Sankt-Petersburg
8. Deutschland. Die Schweiz. Österreich.
9. Theater-, Kinobesuch.
10. Im Hotel.
11. Schriftverkehr.

### **Типовые тесты**

1. A: ...Stelle suchen Sie denn?

B: Eine Stelle als Fremdsprachensekretärin.

Was für eine

Was für welche

Welche

Was

2. Ihm ist nicht ... Er meint, er müsse alles selbst machen.

- geholfen
- zu helfen
- geholfen werden
- geholfen zu werden

3. Ich muss viel Spanisch sprechen, setdem wir in Spanien leben. Nur mit meiner Frau spreche ich ... Deutsch.

- meistens
- die meisten
- am meisten
- am meistens

4. Hier sind viele neue Wohnblocks ...

- bauen worden
- gebauen geworden
- gebaut geworden
- gebaut worden

5. Ich könnte niemals Skispringer werden. Ich ...Angst, wenn ich in eine solche Tiefe springen müsste.

- hätte
- hatte
- wäre
- habe

6. Diese Dame möchte von der Lufthansa als Pilotin ... .

- eingestellt worden
- eingestellt werden
- einzustellen
- einzustellen werden

7. Es sind immer ..., ...man zweimal schreiben muss. Beim ersten Mal antworten Sie überhaupt nicht.

- dieselben Leute, den
- dieselben Leute, denen
- dieselbe Leute, die
- dieselben Leute, die

8. Nach Absicht ... Fachleute muss man mehr für den Umweltschutz tun.

- vielen
- viele
- vieler
- vieles

9. Man muss leider ... immer größerer Umweltverschmutzung rechnen.

- mit
- von
- in
- bei

10. Herr B. wurde ... Parteivorsitzenden gewählt.

- für
- zum
- zu
- für den

11. Diese Meinung wird von der Mehrheit nicht ...

- gehabt
- gedacht
- geglaubt
- geteilt

12. A: Hast du mit Herrn Meier selbst gesprochen?

B: Nein, seine Sekretärin..

- antwortete am Telefon
- sprach ins Telefon
- war am Telefon
- redete durchs Telefon

13. ... sie eine gute Fotografin ist, ist die Konkurrenz sehr groß.

- zwar
- obwohl
- deswegen
- vielleicht

14. Bei der Lufthansa wurde Karin nicht eingestellt. ... ist sie eine gute Pilotin,  
aber die Lufthansa lehnt Frauen ab.

- zwar
- obwohl
- wenn auch

aber

15. Als der Schwimmer endlich aus dem Wasser kam, yitterte er ... Kälte.

von der

von

vor

vor der

16. Du hast dich der Dame ... sehr unhöflich benommen.

gegenüber

seitab

seitens

direkt

17. Wie ist der Unfall passiert?

Ich bin im Nebel ... Baum gefahren.

an einem

in einen

gegen einen

zu einem

18. Sie ist ... einem Auge blind.

an

in

auf

mit

19. Deine Schwester erschreck, als der Hund auf sie zusprang. ...nicht!

Der Hund ist nicht böse.

erschrick

erschrickt

erschreckt

erschrecken

20. Einige ... Bücher musst du bald zurückgeben.

ausleihende

ausgeleihenden

ausgeliehene

ausgeliehenen

21. Das Einsteigen in den ... Zug ist verboten.

gefahrenen

- gefahrende
- fahrende
- fahrenden

22. Seine Eltern hörten es mit ... Gefühlen an.

- gemischten
- gemischteten
- mischenden
- mischendenen

23. Seit gestern hat sich ... des Kranken sehr schnell gebesser.

- das Gefühl
- die Lage
- der Zustand
- die Krankheit

24. Sie ist so müde. Sie ist ... ihrer Kräfte.

- am Schluss
- am Ziel
- am Ende
- am Punkt

25. Was bedeutet der Novemberblues?

- die Erkältung
- Novemberfestspiele
- eine schlechte Stimmung
- eine Impfung gegen die Erkältung

26. Jeder Mensch hat seine Stärken, die andere zu schätzen ..., sobald sie ihn näher kennen lernen.

- brauchen
- wissen
- sind
- lassen

27. Was bedeutet die Redewendung – der Schnee von gestern-?

- der schmutzige Schnee
- der Schnee , der abzutragen ist
- keine Spur von etwas
- eine veraltete Neuigkeit

28. Hier ist ein Gruppen-Foto. Können Sie ..., wie viele Leute zu sehen sind?



- bestellen
- herstellen
- anstellen
- feststellen

29. Zwischen den Berufschancen von Jungen und Mädchen gibt es immer noch ...

- Veränderungen
- Vorstellungen
- Abänderungen
- Unterschiede

30. Die Adresse muss ich mir unbedingt merken! Ich werde sie gleich

- unterschreiben
- aufschreiben
- verschreiben
- vorschreiben

### **Типовые вопросы к контрольным работам**

1. Wie heißt Deutschland mit vollem Namen?
2. Welche sechs Bundesländer waren vor 1989 Teile von Ost-Deutschland?
3. Welches Bundesland hat die meisten Einwohner?
4. Was ist das größte Bundesland (in Landmasse)?
5. Welche drei deutschen Städte sind auch Bundesländer?
6. Welches Bundesland umringt Berlin?
7. Wann baute die DDR die Berliner Mauer?
8. Wann war die Öffnung der Berliner Mauer?
9. Wann ist der deutsche Nationalfeiertag?
10. Wie hieß der erste deutsche Bundeskanzler?
11. Wie heißt sie? Sie regiert die Bundesrepublik Deutschland seit 2005.
12. Wie heißt die deutsche Verfassung?
13. Welches Ereignis wurde zum Symbol der Wiedervereinigung Deutschlands?
14. Was bedeutet die Abkürzung CDU?
15. Wer hat mit seiner Bibelübersetzung die Grundlagen der modernen deutschen Sprache geschaffen?

### ***5.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности***

Все задания, используемые для текущего контроля формирования компетенций условно можно разделить на две группы:

1. задания, которые в силу своих особенностей могут быть реализованы только в процессе обучения на занятиях (например, дискуссия, круглый стол, диспут, мини-конференция);
2. задания, которые дополняют теоретические вопросы (практические задания, про-

блемно-аналитические задания, тест).

Выполнение всех заданий является необходимым для формирования и контроля знаний, умений и навыков. Поэтому, в случае невыполнения заданий в процессе обучения, их необходимо «отработать» до зачета (экзамена). Вид заданий, которые необходимо выполнить для ликвидации «задолженности» определяется в индивидуальном порядке, с учетом причин невыполнения.

## 1. Требование к теоретическому устному ответу

Оценка знаний предполагает дифференцированный подход к студенту, учет его индивидуальных способностей, степень усвоения и систематизации основных понятий и категорий по дисциплине. Кроме того, оценивается не только глубина знаний поставленных вопросов, но и умение использовать в ответе практический материал. Оценивается культура речи, владение навыками ораторского искусства.

*Критерии оценивания:* последовательность, полнота, логичность изложения, анализ различных точек зрения, самостоятельное обобщение материала, использование профессиональных терминов, культура речи, навыки ораторского искусства. Изложение материала без фактических ошибок.

Оценка «отлично» ставится в случае, когда материал излагается исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно, при этом раскрываются не только основные понятия, но и анализируются точки зрения различных авторов. Обучающийся не затрудняется с ответом, соблюдает культуру речи.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, знает практическую базу, но при ответе на вопрос допускает несущественные погрешности.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении материала, затрудняется с ответами, показывает отсутствие должной связи между анализом, аргументацией и выводами.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся не отвечает на поставленные вопросы.

## 2. Творческие задания

*Эссе* – это небольшая по объему письменная работа, сочетающая свободные, субъективные рассуждения по определенной теме с элементами научного анализа. Текст должен быть легко читаем, но необходимо избегать нарочито разговорного стиля, сленга, шаблонных фраз. Объем эссе составляет примерно 2 – 2,5 стр. 12 шрифтом с одинарным интервалом (без учета титульного листа).

*Критерии оценивания* - оценка учитывает соблюдение жанровой специфики эссе, наличие логической структуры построения текста, наличие авторской позиции, ее научность и связь с современным пониманием вопроса, адекватность аргументов, стиль изложения, оформление работы. Следует помнить, что прямое заимствование (без оформления цитат) текста из Интернета или электронной библиотеки недопустимо.

Оценка «отлично» ставится в случае, когда определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; адекватность аргументов при обосновании личной позиции, стиль изложения.

Оценка «хорошо» ставится, когда в целом определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); но не прослеживается наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; не достаточно

аргументов при обосновании личной позиции

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, когда в целом определяется: наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение). Но не прослеживаются четкие выводы, нарушается стиль изложения

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если не выполнены никакие требования

### **3. Требование к решению ситуационной, проблемной задачи (кейс-измерители)**

Студент должен уметь выделить основные положения из текста задачи, которые требуют анализа и служат условиями решения. Исходя из поставленного вопроса в задаче, попытаться максимально точно определить проблему и соответственно решить ее.

Задачи должны решаться студентами письменно. При решении задач также важно правильно сформулировать и записать вопросы, начиная с более общих и, кончая частными.

*Критерии оценивания* – оценка учитывает методы и средства, использованные при решении ситуационной, проблемной задачи.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся выполнил задание (решил задачу), используя в полном объеме теоретические знания и практические навыки, полученные в процессе обучения.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся в целом выполнил все требования, но не совсем четко определяется опора на теоретические положения, изложенные в научной литературе по данному вопросу.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся показал положительные результаты в процессе решения задачи.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся не выполнил все требования.

### **4. Интерактивные задания**

Механизм проведения диспут-игры (ролевой (деловой) игры).

Необходимо разбиться на несколько команд, которые должны поочередно высказать свое мнение по каждому из заданных вопросов. Мнение высказывающейся команды засчитывается, если противоположная команда не опровергнет его контраргументами. Команда, чье мнение засчитано как верное (не получило убедительных контраргументов от противоположных команд), получает один балл. Команда, опровергнувшая мнение противоположной команды своими контраргументами, также получает один балл. Побеждает команда, получившая максимальное количество баллов.

Ролевая игра как правило имеет фабулу (ситуацию, казус), распределяются роли, подготовка осуществляется за 2-3 недели до проведения игры.

*Критерии оценивания* – оцениваются действия всех участников группы. Понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Соответствие реальной действительности решений, выработанных в ходе игры. Владение терминологией, демонстрация владения учебным материалом по теме игры, владение методами аргументации, умение работать в группе (умение слушать, конструктивно вести беседу, убеждать, управлять временем, бесконфликтно общаться), достижение игровых целей, (соответствие роли – при ролевой игре). Ясность и стиль изложения.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, выполнения всех критериев.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Решения, выработанные в ходе игры, полностью соответствуют реальной действительности. Но некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены нормы общения, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют

понимание проблемы, высказывания и действия в целом соответствуют заданным целям. Однако, решения, выработанные в ходе игры, не совсем соответствуют реальной действительности. Некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающиеся не понимают проблему, их высказывания не соответствуют заданным целям.

## **5. Комплексное проблемно-аналитическое задание**

Задание носит проблемно-аналитический характер и выполняется в три этапа. На первом из них необходимо ознакомиться со специальной литературой.

Целесообразно также повторить учебные материалы лекций и семинарских занятий по темам, в рамках которых предлагается выполнение данного задания.

На втором этапе выполнения работы необходимо сформулировать проблему и изложить авторскую версию ее решения, на основе полученной на первом этапе информации.

Третий этап работы заключается в формулировке собственной точки зрения по проблеме. Результат третьего этапа оформляется в виде аналитической записки (объем: 2-2,5 стр.; 14 шрифт, 1,5 интервал).

*Критерий оценивания* - оценка учитывает: понимание проблемы, уровень раскрытия поставленной проблемы в плоскости теории изучаемой дисциплины, умение формулировать и аргументировано представлять собственную точку зрения, выполнение всех этапов работы.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся демонстрирует полное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся демонстрирует значительное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся демонстрирует непонимание проблемы, многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

## **6. Исследовательский проект**

*Исследовательский проект* – проект, структура которого приближена к формату научного исследования и содержит доказательство актуальности избранной темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, историографии, обобщение результатов, выводы.

Результаты выполнения исследовательского проекта оформляется в виде реферата (объем: 12-15 страниц.; 14 шрифт, 1,5 интервал).

*Критерии оценивания* - поскольку структура исследовательского проекта максимально приближена к формату научного исследования, то при выставлении учитывается доказательство актуальности темы исследования, определение научной проблемы, объекта и предмета исследования, целей и задач, источников, методов исследования, выдвижение гипотезы, обобщение результатов и формулирование выводов, обозначение перспектив дальнейшего исследования.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся демонстрирует полное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся демонстрирует значительное понимание проблемы, все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, демонстрирует частичное понимание проблемы, большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если обучающийся демонстрирует непонимание проблемы, многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены.

## 7. Информационный проект (презентация)

*Информационный проект* – проект, направленный на стимулирование учебно-познавательной деятельности студента с выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации об объекте, оформление ее для презентации). Итоговым продуктом проекта может быть письменный реферат, электронный реферат с иллюстрациями, слайд-шоу, мини-фильм, презентация и т.д.

Информационный проект отличается от исследовательского проекта, поскольку представляет собой такую форму учебно-познавательной деятельности, которая отличается ярко выраженной эвристической направленностью.

*Критерии оценивания* - при выставлении оценки учитывается самостоятельный поиск, отбор и систематизация информации, раскрытие вопроса (проблемы), ознакомление студенческой аудитории с этой информацией (представление информации), ее анализ и обобщение, оформление, полные ответы на вопросы аудитории с примерами.

Оценка *«отлично»* ставится в случае, когда обучающийся полностью раскрывает вопрос (проблему), представляет информацию систематизировано, последовательно, логично, взаимосвязано, использует более 5 профессиональных терминов, широко использует информационные технологии, ошибки в информации отсутствуют, дает полные ответы на вопросы аудитории с примерами.

Оценка *«хорошо»* ставится, если обучающийся раскрывает вопрос (проблему), представляет информацию систематизировано, последовательно, логично, взаимосвязано, использует более 2 профессиональных терминов, достаточно использует информационные технологии, допускает не более 2 ошибок в изложении материала, дает полные или частично полные ответы на вопросы аудитории.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если обучающийся, раскрывает вопрос (проблему) не полностью, представляет информацию не систематизировано и не совсем последовательно, использует 1-2 профессиональных термина, использует информационные технологии, допускает 3-4 ошибки в изложении материала, отвечает только на элементарные вопросы аудитории без пояснений.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если вопрос не раскрыт, представленная информация логически не связана, не используются профессиональные термины, допускает более 4 ошибок в изложении материала, не отвечает на вопросы аудитории.

## 8. Дискуссионные процедуры

*Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты, мини-конференции* являются средствами, позволяющими включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Задание дается заранее, определяется круг вопросов для обсуждения, группы участников этого обсуждения.

Дискуссионные процедуры могут быть использованы для того, чтобы студенты:

- лучше поняли усвояемый материал на фоне разнообразных позиций и мнений, не обязательно достигая общего мнения;
- смогли постичь смысл изучаемого материала, который иногда чувствуют интуитивно, но не могут высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию;
- смогли согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой проблемы.

*Критерии оценивания* – оцениваются действия всех участников группы. Понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Соответствие реальной действительности решений, выработанных в ходе игры. Владение терминологией, демонстрация владения учебным материалом по теме игры, владение методами аргументации, умение работать в группе (умение слушать, конструктивно вести беседу, убеждать, управлять временем, бесконфликтно общаться), достижение игровых целей, (соответ-

ствие роли – при ролевой игре). Ясность и стиль изложения.

Оценка «отлично» ставится в случае, когда все требования выполнены в полном объеме.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия полностью соответствуют заданным целям. Решения, выработанные в ходе игры, полностью соответствуют реальной действительности. Но некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены нормы общения, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающиеся в целом демонстрируют понимание проблемы, высказывания и действия в целом соответствуют заданным целям. Однако, решения, выработанные в ходе игры, не совсем соответствуют реальной действительности. Некоторые объяснения не совсем аргументированы, нарушены временные рамки, нарушен стиль изложения.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающиеся не понимают проблему, их высказывания не соответствуют заданным целям.

## 9. Тестирование

Является одним из средств контроля знаний обучающихся по дисциплине.

*Критерии оценивания* – правильный ответ на вопрос

Оценка «отлично» ставится в случае, если правильно выполнено 90-100% заданий

Оценка «хорошо» ставится, если правильно выполнено 70-89% заданий

Оценка «удовлетворительно» ставится в случае, если правильно выполнено 50-69% заданий

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если правильно выполнено менее 50% заданий

## 10. Требование к письменному опросу (контрольной работе)

Оценивается не только глубина знаний поставленных вопросов, но и умение изложить письменно.

*Критерии оценивания:* последовательность, полнота, логичность изложения, анализ различных точек зрения, самостоятельное обобщение материала. Изложение материала без фактических ошибок.

Оценка «отлично» ставится в случае, когда соблюдены все критерии.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, знает практическую базу, но допускает несущественные погрешности.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении материала, затрудняется с ответами, показывает отсутствие должной связи между анализом, аргументацией и выводами.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся не отвечает на поставленные вопросы.

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

### 6.1 Основная учебная литература

1. Апальков, В. Г. Практикум по культуре речевого общения : учебно-практическое пособие / В. Г. Апальков, Е. В. Игнатова. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 280 с. — ISBN 978-5-374-00384-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система

IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11075.html>

2. Тбоева, З. Э. Практикум по культуре речевого общения по направлению подготовки 04.03.01 Педагогическое образование : учебно-методическое пособие / З. Э. Тбоева. — Владикавказ : Северо-Осетинский государственный педагогический институт, 2016. — 79 с. — ISBN 978-5-98935-182-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/64549.html>
3. Крючкова, Л. А. Практикум по культуре речевого общения: искусство. Часть 1 : практикум / Л. А. Крючкова, Д. К. Чулаков. — Пермь : Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 112 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70648.html>
4. Крючкова, Л. А. Практикум по культуре речевого общения: искусство. Часть 2 : практикум / Л. А. Крючкова, Д. К. Чулаков. — Пермь : Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2016. — 93 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70649.html>

### *6.2 Дополнительная литература*

5. Zhanabekova, M. A. Mass media : educational manual / M. A. Zhanabekova, T. P. Kolesnyukova. — Алматы : Казахский национальный университет им. аль-Фараби, 2014. — 80 с. — ISBN 978-601-04-0441-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/57399.html>

### *6.3 Периодические издания*

1. Вестник Российского нового университета. Серия Психологические науки. Педагогические науки. Иностранные языки: <http://www.iprbookshop.ru/26395.html>
2. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания: <http://www.iprbookshop.ru/32628.html>

### ***7.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)***

1. [www.bbc.com](http://www.bbc.com)
2. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
3. [www.britannica.com](http://www.britannica.com).
4. <http://dictionary.cambridge.org>.
5. [www.dictionary.com](http://www.dictionary.com)

### ***1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)***

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:  
работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;  
внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;  
выполнение самостоятельных практических работ;  
подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. В течение семестра, необходимо подготовить рефераты (проекты) с использованием рекомендуемой основной и дополнительной литературы и сдать рефераты для проверки преподавателю. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

#### ***9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)***

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);
6. Электронная информационно-образовательная система ММУ: <https://elearn.mmu.ru/>

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.10 данной рабочей программы дисциплины.

#### ***10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)***

10.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.



Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Система ГАРАНТ, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Acrobat Reader DC, Google Chrome, LibreOffice, Skype, Zoom.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

## 10.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Система ГАРАНТ, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Acrobat Reader DC, Google Chrome, LibreOffice, Skype, Zoom, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

## ***11. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины***

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

### **11.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:**

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;

- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

## **11.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения**

Из перечня видов: (*«мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.*)

используются следующие:

- *диспут*
- *анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач*
- *ролевая игра;*
- *круглый стол;*
- *мини-конференция*
- *дискуссия*
- *беседа.*

## **11.3 Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Практикум по культуре речевого общения  
(второй иностранный язык)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва  
2023 г.

## 1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы

Код	Наименование компетенции	Форма промежуточного контроля
ОК-8	Владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	Экзамен
ОПК-2	Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	
ОПК-3	Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	
ОПК-5	Владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	
ПК-19	Владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	
ПК-23	Владением этикой устного перевода	
ПК-24	Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Компетенции, формируемые в ходе изучения дисциплины:

Компетенция	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-8 Владением культурой мышления, способностью к	<b>Знать:</b> логико-методологические и психологические и основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.

анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	<b>Уметь:</b> анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации.
	<b>Владеть:</b> культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.
ОПК-2  Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	<b>Знать:</b> о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
	<b>Уметь:</b> использовать знания в области межкультурной коммуникации
	<b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков
ОПК-3  Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	<b>Знать:</b> традиции и обычаи стран изучаемого языка, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
	<b>Уметь:</b> пользоваться системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков
	<b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-5  Владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<b>Знать:</b> характерные особенности построения письменной речи на языке перевода (официальный, неофициальный и нейтральный регистр).
	<b>Уметь:</b> отражать все функционально-стилевые особенности оригинальных текстов при переводе.
	<b>Владеть:</b> официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ПК-19  Владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	<b>Знать:</b> правила стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.
	<b>Уметь:</b> редактировать перевод, в том числе художественный, с точки зрения стилистики.
	навыками стилистического редактирования перевода <b>Владеть:</b> в том числе художественного.
ПК-23  Владением этикой устного	<b>Знать:</b> психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.

перевода	<b>Уметь:</b> применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста.
	<b>Владеть:</b> этическими нормами поведения в устном переводе.
ПК-24  Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>Знать:</b> грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения ус коммуникации на языке перевода.
	<b>Уметь:</b> структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески их ходе решения профессиональных задач.
	<b>Владеть:</b> навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.

В качестве критериев освоения компетенций используются знания, умения, навыки.

**Критерии оценки знаний студентов  
(пороговый уровень сформированности компетенции)**

<b>Шкала оценивания</b>	<b>Показатели оценивания компетенций</b>
<b>Отлично</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы,</li> <li>- делает квалифицированные выводы и обобщения;</li> <li>- владеет на высококвалифицированном уровне системой понятий.</li> </ul>
<b>Хорошо</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- студент твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной и дополнительной литературы;</li> <li>- затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений;</li> <li>- владеет на достаточном уровне системой понятий.</li> </ul>
<b>Удовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении;</li> <li>- показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы;</li> <li>- слабо аргументирует научные положения;</li> <li>- практически не способен сформулировать выводы и обобщения;</li> <li>- частично владеет системой понятий.</li> </ul>
<b>Неудовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- студент не усвоил значительной части материала;</li> <li>- не может аргументировать научные положения;</li> <li>- не формулирует квалифицированных выводов и обобщений;</li> <li>- не владеет системой понятий.</li> </ul>

**Критерии оценки умений студентов по решению  
учебно-профессиональных задач и заданий  
(продвинутый уровень сформированности компетенции)**

<b>Шкала оценивания</b>	<b>Показатели оценивания компетенций</b>
<b>Отлично</b>	студент самостоятельно и правильно решил учебно-

	профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагал свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
<b>Хорошо</b>	студент самостоятельно и в основном правильно решил учебно-профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагал свое решение, используя научные понятия.
<b>Удовлетворительно</b>	студент в основном решил учебно-профессиональную задачу или задание, допустил несущественные ошибки, слабо аргументировал свое решение, недостаточно используя научные понятия.
<b>Неудовлетворительно</b>	студент не решил учебно-профессиональную задачу или задание.

**Критерии оценки владения студентами навыками решения широкого круга комплексных проблемно-аналитических задач профессиональной деятельности (повышенный уровень сформированности компетенции)**

<b>Шкала оценивания</b>	<b>Показатели оценивания компетенций</b>
<b>Отлично</b>	даны исчерпывающие и обоснованные ответы на все поставленные вопросы, правильно и рационально (с использованием рациональных методик) решены задачи деловых игр, кейс-стади; при ответах выделялось главное, все теоретические положения умело увязывались с требованиями руководящих документов; ответы были четкими и краткими, а мысли излагались в логической последовательности; показано умение самостоятельно анализировать факты, события, явления, процессы в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
<b>Хорошо</b>	даны полные, достаточно обоснованные ответы на поставленные вопросы, правильно решены практические задания; при ответах не всегда выделялось главное, отдельные положения недостаточно увязывались с требованиями руководящих документов, при решении задач деловых игр, кейс-стади не всегда использовались рациональные методики; ответы в основном были краткими, но не всегда четкими.
<b>Удовлетворительно</b>	даны в основном правильные ответы на все поставленные вопросы, но без должной глубины и обоснования, при решении задач деловых игр, кейс-стади студент использовал прежний опыт, на уточняющие вопросы даны правильные ответы; при ответах не выделялось главное; ответы были многословными, нечеткими и без должной логической последовательности; на отдельные дополнительные вопросы не даны положительные ответы.
<b>Неудовлетворительно</b>	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

**3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Типовые контрольные задания для проверки знаний студентов (пороговый уровень формирования компетенции):

Типовые контрольные задания для проверки знаний студентов (пороговый уровень формирования компетенции):

**Тест**

**Типовые тесты**

1. A: ...Stelle suchen Sie denn?

B: Eine Stelle als Fremdsprachensekretärin.

- Was für eine
- Was für welche
- Welche
- Was

2. Ihm ist nicht ... Er meint, er müsse alles selbst machen.

- geholfen
- zu helfen
- geholfen werden
- geholfen zu werden

3. Ich muss viel Spanisch sprechen, setdem wir in Spanien leben. Nur mit meiner Frau spreche ich ... Deutsch.

- meistens
- die meisten
- am meisten
- am meistens

4. Hier sind viele neue Wohnblocks ...

- bauen worden
- gebauen geworden
- gebaut geworden
- gebaut worden

5. Ich könnte niemals Skispringer werden. Ich ...Angst, wenn ich in eine solche Tiefe springen müsste.

- hätte
- hatte
- wäre
- habe

6. Diese Dame möchte von der Lufthansa als Pilotin ... .

- eingestellt worden
- eingestellt werden
- einzustellen



einzustellen werden

7. Es sind immer ..., ...man zweimal schreiben muss. Beim ersten Mal antworten Sie überhaupt nicht.

dieselben Leute, den

dieselben Leute, denen

dieselbe Leute, die

dieselben Leute, die

8. Nach Absicht ... Fachleute muss man mehr für den Umweltschutz tun.

vielen

viele

vieler

vieles

9. Man muss leider ... immer größerer Umweltverschmutzung rechnen.

mit

von

in

bei

10. Herr B. wurde ... Parteivorsitzenden gewählt.

für

zum

zu

für den

11. Diese Meinung wird von der Mehrheit nicht ...

gehabt

gedacht

geglaubt

geteilt

12. A: Hast du mit Herrn Meier selbst gesprochen?

B: Nein, seine Sekretärin..

antwortete am Telefon

sprach ins Telefon

war am Telefon

redete durchs Telefon

13. ..sie eine gute Fotografin ist, ist die Konkurrenz sehr groß.

zwar

- obwohl
- deswegen
- vielleicht

14. Bei der Lufthansa wurde Karin nicht eingestellt. ... ist sie eine gute Pilotin, aber die Lufthansa lehnt Frauen ab.

- zwar
- obwohl
- wenn auch
- aber

15. Als der Schwimmer endlich aus dem Wasser kam, yitterte er ... Kälte.

- von der
- von
- vor
- vor der

16. Du hast dich der Dame ... sehr unhöflich benommen.

- gegenüber
- seitab
- seitens
- direkt

17. Wie ist der Unfall passiert?

Ich bin im Nebel ... Baum gefahren.

- an einem
- in einen
- gegen einen
- zu einem

18. Sie ist ... einem Auge blind.

- an
- in
- auf
- mit

19. Deine Schwester erschreck, als der Hund auf sie zusprang. ...nicht!  
Der Hund ist nicht böse.

- erschrick
- erschrickt
- erschreckt
- erschrecken

20. Einige ...Bücher musst du bald zurückgeben.

- ausleihende
- ausgeleihenden
- ausgeliehene
- ausgeliehenen

21. Das Einsteigen in den ... Zug ist verboten.

- gefahrenen
- gefahrende
- fahrende
- fahrenden

22. Seine Eltern hörten es mit ... Gefühlen an.

- gemischten
- gemischteten
- mischenden
- mischendenen

23. Seit gestern hat sich ... des Kranken sehr schnell gebesser.

- das Gefühl
- die Lage
- der Zustand
- die Krankheit

24. Sie ist so müde. Sie ist ... ihrer Kräfte.

- am Schluss
- am Ziel
- am Ende
- am Punkt

25. Was bedeutet der Novemberblues?

- die Erkältung
- Novemberfestspiele
- eine schlechte Stimmung
- eine Impfung gegen die Erkältung

26. Jeder Mensch hat seine Stärken, die andere zu schätzen ..., sobald sie ihn näher kennen lernen.

- brauchen
- wissen
- sind

lassen

27. Was bedeutet die Redewendung – der Schnee von gestern-?

- der schmutzige Schnee
- der Schnee , der abzutragen ist
- keine Spur von etwas
- eine veraltete Neuigkeit

28. Hier ist ein Gruppen-Foto. Können Sie ..., wie viele Leute zu sehen sind?

- bestellen
- herstellen
- anstellen
- feststellen

29. Zwischen den Berufschancen von Jungen und Mädchen gibt es immer noch ...

- Veränderungen
- Vorstellungen
- Abänderungen
- Unterschiede

30. Die Adresse muss ich mir unbedingt merken! Ich werde sie gleich

- unterschreiben
- aufschreiben
- verschreiben
- vorschreiben

### **Типовые вопросы**

1. Знакомство
2. Резюме (общие сведения о себе, своем друге, знакомом, своих друзьях, знакомых)
3. Профессия
4. Количество и качество
5. Семья, родственники
6. Семейные и родственные отношения
7. Повседневные занятия
8. Время и пространство
9. Движение
10. Магазины, покупки
11. Бытовое обслуживание
12. Жилище
13. Предметы вокруг нас и их характеристики
14. Путешествие
15. В стране изучаемого языка

Задания для проверки умений и навыков применения студентами теоретических

знаний при решении широкого круга проблемно-аналитических и практических учебно-профессиональных задач, типовых задач (продвинутый и повышенный уровень формирования компетенции):

### **Типовые проблемно-аналитические задания**

**Свен написал нам письмо о том, как он провел свои летние каникулы. Однако из письма исчезли некоторые слова. Подумай и впиши в письмо слова подходящие по смыслу.**

Berlin, den 10. Juli

Hallo, Natascha!

\_\_\_ 1 \_\_\_ geht's? Die Ferien sind toll, nicht?

Ich \_\_\_ 2 \_\_\_ im Juli in \_\_\_ 3 \_\_\_, denn mein Vater hat viel zu tun. Aber samstags und sonntags machen \_\_\_ 4 \_\_\_ oft Ausflüge mit dem \_\_\_ 5 \_\_\_. Es gibt hier \_\_\_ 6 \_\_\_. Ich habe schon viele \_\_\_ 7 \_\_\_ gemacht und \_\_\_ 8 \_\_\_ dir 4 Fotos. Schreibe bitte auch mit Sommerfotos.

\_\_\_ 9 \_\_\_ Grüße

\_\_\_ 10 \_\_\_ Sven

### **Темы исследовательских, информационных, творческих проектов**

Land und Leute

Deutschland auf der Karte.

Aus der Geschichte Deutschlands

Wiedervereinigung von Deutschland

Die Hauptstadt von Deutschland

Der staatliche Aufbau Deutschlands

Die Wirtschaft in Deutschland

Soziale Sicherheit in der BRD

Außenpolitik der Bundesrepublik

Das deutsche Bildungswesen

Kultur und berühmte Menschen Deutschlands

Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland

### **Типовые задания к интерактивным занятиям**

**Инсценируйте диалоги по предложенным темам.**

1. Lebenslauf.
2. Meine Familie.
3. Die Wohnung.
4. Tagesablauf. Essen.
5. Freizeitveranstaltung.
6. Einkaufen.
7. Sankt-Petersburg
8. Deutschland. Die Schweiz. Österreich.
9. Theater-, Kinobesuch.
10. Im Hotel.
11. Schriftverkehr.

**Вопросы промежуточного контроля (к экзамену)**

1. Wie heißt Deutschland mit vollem Namen?
2. Welche sechs Bundesländer waren vor 1989 Teile von Ost-Deutschland?
3. Welches Bundesland hat die meisten Einwohner?
4. Was ist das größte Bundesland (in Landmasse)?
5. Welche drei deutschen Städte sind auch Bundesländer?
6. Welches Bundesland umringt Berlin?
7. Wann baute die DDR die Berliner Mauer?
8. Wann war die Öffnung der Berliner Mauer?
9. Wann ist der deutsche Nationalfeiertag?
10. Wie hieß der erste deutsche Bundeskanzler?
11. Wie heißt sie? Sie regiert die Bundesrepublik Deutschland seit 2005.
12. Wie heißt die deutsche Verfassung?
13. Welcher Ereignis wurde zum Symbol der Wiedervereinigung Deutschlands?
14. Was bedeutet die Abkürzung CDU?
15. Wer hat mit seiner Bibelübersetzung die Grundlagen der modernen deutschen Sprache geschaffen?

**4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций**

**Процедура оценивания знаний (тест)**

Предлагаемое количество заданий	18-20
Последовательность выборки	Определена по разделам
Критерии оценки: - правильный ответ на вопрос	
«5» если	Если правильно выполнено 90-100% тестовых заданий
«4» если	Если правильно выполнено 70-89% тестовых заданий
«3» если	Если правильно выполнено 50-69% тестовых заданий

**Процедура оценивания знаний (устный ответ)**

Предел длительности	10 минут
Предлагаемое количество заданий	2 вопроса
Последовательность выборки вопросов из каждого раздела	Случайная
Критерии оценки: - требуемый объем и структура - изложение материала без фактических ошибок - логика изложения - использование соответствующей терминологии - стиль речи и культура речи - подбор примеров из научной литературы и практики	
«5» если	Требования к ответу выполнены в полном объеме
«4» если	В целом выполнены требования к ответу, однако есть небольшие неточности в

	изложении некоторых вопросов
«3» если	Требования выполнены частично – не выдержан объем, есть фактические ошибки, нарушена логика изложения, недостаточно используется соответствующая терминологии.

**Процедура оценивания умений и навыков (проблемно-аналитических и практических учебно-профессиональных задач)**

Предлагаемое количество заданий	1
Последовательность выборки	Случайная
Критерии оценки: - выделение и понимание проблемы - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения - полнота использования источников - наличие авторской позиции - соответствие ответа поставленному вопросу - использование социального опыта, материалов СМИ, статистических данных - логичность изложения - умение сделать квалифицированные выводы и обобщения с точки зрения решения профессиональных задач - умение привести пример - опора на теоретические положения - владение соответствующей терминологией	
«5» если	Требования к ответу выполнены в полном объеме
«4» если	В целом выполнены требования к ответу, однако есть небольшие неточности в изложении некоторых вопросов. Затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений
«3» если	Требования выполнены частично - пытается обосновать свою точку зрения, однако слабо аргументирует научные положения, практически не способен самостоятельно сформулировать выводы и обобщения, не видит связь с профессиональной деятельностью

При оценке теоретических знаний и практических навыков студентов на экзамене (зачете) учитываются итоги текущей аттестации (участие в работе на лекциях и семинарских занятиях, выполнение практических работ). Преподаватель имеет право поставить экзамен (зачет) без опроса тем студентам, которые успешно в течение семестра показывали высокую успеваемость по данной дисциплине, активно работали на лекциях и семинарских занятиях.

Структуру формирования компетенции можно представить в виде следующих трех

последовательных уровней:

Пороговый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. Это начальный уровень обучения, который называют уровнем знакомства. Оценка уровня сформированности компетенции на данном этапе осуществляется с использованием тестов с выбором ответа из предложенной серии ответов, а также открытых вопросов. Поскольку предлагаемые на выбор ответы теста или сами вопросы становятся подсказкой, то деятельность студента состоит в узнавании в правильном ответе ранее усвоенной информации.

Продвинутый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. На этом уровне студент способен воспроизводить по памяти ранее усвоенную информацию и применять усвоенные алгоритмы деятельности (без помощи извне) для решения типовых профессиональных практических (ситуационных) задач. Никакой новой информации на этом уровне деятельности не создаётся.

Повышенный уровень формирования компетенции – это этап квалифицированной профессиональной деятельности, достижение которого позволяет решать широкий круг комплексных проблемно-аналитических задач. Нетиповые задачи требуют комбинирования известных алгоритмов и приёмов деятельности, эвристического (комбинаторного) мышления, которое позволяет необычным образом использовать известную информацию при решении неизвестных ранее задач. Эвристические решения, как правило, сопровождаются развёрнутым обсуждением возможных альтернатив и экспериментированием. Деятельность на этом уровне обогащает личный опыт студента новой только для него информацией, повышая его профессиональное мастерство.

Для выявления уровня сформированности компетенций через оценку знаний, умений и навыков студентов в ходе промежуточной аттестации любое итоговое мероприятие (зачет, зачет с оценкой, экзамен) состоит из двух составных блоков:

- Выполнение комплексных тестов и/или ответы на вопросы.
- Выполнение комплексных проблемно-аналитических и практических заданий (задачи, упражнения и т.д. и т.п.).

Переход к решению заданий следующего блока возможен только при условии получения положительной оценки при решении заданий предыдущего блока.